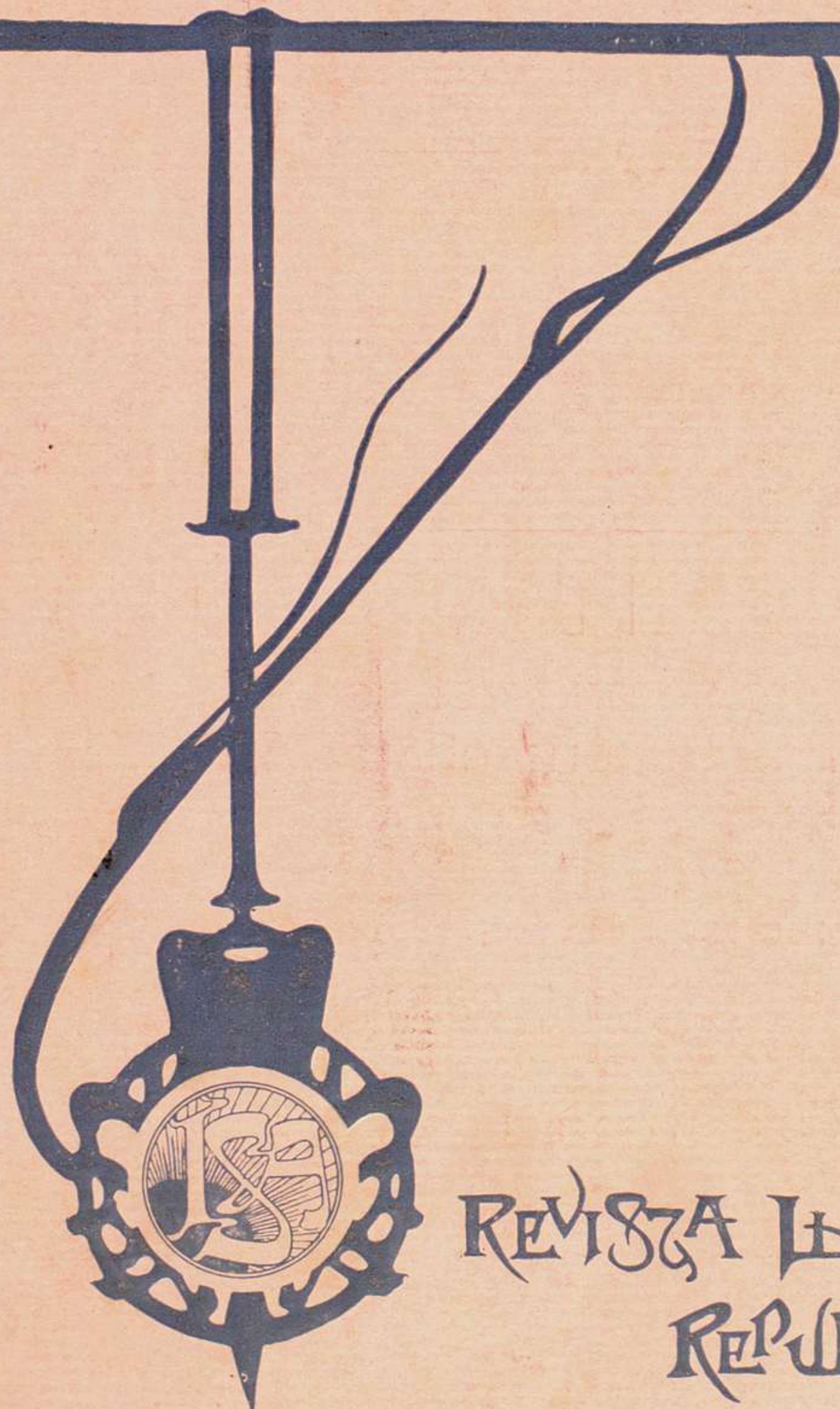




LA ILUSTRACION SUD-AMERICANA



REVISTA ILUSTRADA DE LAS
REPÚBLICAS
SUD-AMERICANAS



TÓNICO DIGESTIVO

FERNET-BRANCA

DE FRATELLI BRANCA - MILANO

OTRO GRAN TRIUNFO
DEL

FERNET-BRANCA

FUERA DE CONCURSO - MIEMBRO DEL JURADO

La casa FRATELLI BRANCA de MILANO

Unica y legítima propietaria del secreto de fabricación del mundialmente renombrado licor higiénico

FERNET - BRANCA

HA SIDO NOMBRADA:

MIEMBRO EFECTIVO DEL JURADO

EN LA EXPOSICIÓN INTERNACIONAL DE HIGIENE
DE BUENOS AIRES

Es la más alta recompensa y honor, que se pueda obtener.



ÚNICOS CONCESIONARIOS PARA LA AMÉRICA DEL SUR

CARLOS F. HOFER & Cía. - GENOVA

AGENTES EN EL ROSARIO
RECAGNO Hnos.

ÚNICOS INTRODUCTORES **FREISZ y Cía.**
PERU 347 - Buenos Aires

LA ILUSTRACIÓN SUD AMERICANA

REVISTA QUINCENAL ILUSTRADA DE LAS REPÚBLICAS SUD-AMERICANAS

AÑO XIX.—NÚM. 445

BUENOS AIRES, 15 DE JULIO DE 1911

DIRECTOR-PROPIETARIO
MIGUEL A. PICHOT



BUENOS AIRES.—INAUGURACIÓN DE LA ESTÁTUA DE VIEYTES EN LA PLAZA MONSERRAT.—LA SUB-COMISIÓN QUE HIZO ENTREGA DE LA ESTÁTUA AL INTENDENTE
Medalla conmemorativa por los grabadores señores C. y A. F. Rossi

LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA

... DIRECCIÓN y ADMINISTRACIÓN ...
Buenos Aires (Rep. Argentina) Sarmiento 657

REVISTA ILUSTRADA DE LAS
REPÚBLICAS SUD-AMERICANAS

Teléfonos:
Unión 1367, Avenida—Cooperativa 4058, Central
Casilla Correo N° 602
Dirección Telegráfica: "ILUSTRACION"

La correspondencia envíese á nombre del Director

AGENCIAS PRINCIPALES

BRASIL: Rio Janeiro y San Pablo.—URUGUAY: Montevideo.—PARAGUAY: Asunción.—CHILE: Santiago y Valparaíso.—PERÚ: Lima.—BOLIVIA: La Paz.—VEZUELA: Caracas.—ECUADOR: Quito y Guayaquil.—COLOMBIA: Bogotá.

PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN

Bs. Aires Año 8 \$ 18.— semestral 9.— trimestral 5.—
Interior... \$ 20.— \$ 10.— \$ 5.50
Exterior... \$ 8 oro 10.— \$ 6.—
Suscripción especial para "Profesionales" \$ 8 por mes
Número suelto 1 \$— Número atrasado \$ 2 y 4

AÑO XIX BUENOS AIRES, 15 DE JULIO DE 1911 N.º 445

INTER-NOS

9 de Julio

La efemérides es para nuestro pueblo una de las más gloriosas de su historia. Festividad de patriotismo, de honor, el destino ha querido que la celebración del 95 aniversario de la independencia sea conmemorada en una cumbre de progreso, final maravilloso de un pasado de valor y de conquista.

No cabe mayor suerte ni más legítima alegría para la Patria. Es obvio hacer historia.

Todos los que compartimos el júbilo nacional, sentimos verdadero orgullo de que las colectividades extranjeras á quienes van nuestros homenajes con motivo del fausto suceso, hayan sentado en gran parte las bases de este progreso, contribuyendo al engrandecimiento moral y material de una nación que al celebrarse á sí misma, evoca una tradición bíblica de paz y de amor, tradición que á través de las edades, transpasando fronteras, sobre el mar, une vigorosamente los corazones de pueblos y razas.

Salud á la Argentina, amada Patria nuestra, hoy preponderante y rica, llena de amor, de vida, que como un ejemplo se ofrece á todo el mundo donde el pensamiento y la acción luchan por un ideal supremo de bienestar y de adelanto que son precisamente la perfección lograda en la relatividad de todo lo humano por esta floreciente República que ha celebrado sus días de gloria.

Estados Unidos y Venezuela. Fastos gloriosos

Consecutivamente han celebrado estas florecientes repúblicas americanas los fastos gloriosos de su independencia. Proclamada ésta en Filadelfia, «nosotros—decía Jefferson en el acta— los representantes de los Estados Unidos de América, reunidos en un congreso general, después de haber invocado al juez supremo de los hombres en testimonio de la rectitud de nuestras intenciones, declaramos solemnemente que estas colonias unidas son y tienen el derecho de llamarse estados libres é independientes».

Aquí se echaron las bases de la gran república

blica americana cuya situación preponderante en el mundo civilizado, es asombrosa. Todo lo tiene: civilización, riqueza, poder. ¿Se quiere mayor satisfacción del deber cumplido para celebrar dignamente un fasto glorioso?

Es cierto que, de vez en cuando la influencia de la buena suerte yanqui, se deja sentir en los países sudamericanos con una modalidad implaceable. Pero no es este el instante de los reproches y de las pesadumbres sino del júbilo confraternal.

A este propósito y aunque los pueblos del continente carecen en verdad de relaciones estrechas entre sí, aunque la comunidad americana con que llegan á soñar á menudo algunos espíritus esclarecidos, es más que nunca una quimera, comprobada por los hechos de cien años de vida independiente, la tradición y la historia nos vinculan y esos lazos son fuertes y firmes y nos llevan á presentar nuestros homenajes á Venezuela en el Centenario de su emancipación que fué gemela de la emancipación argentina.

Hagamos honor con el recuerdo de su misma grandeza al general Miranda, héroe y mártir, que luchó sin descansar como un misionero, como un apóstol, por el triunfo de su ideal. Él fué aquel cruzado que recorrió el mundo en busca de amparo y de apoyo para ellos. Fué un soñador y un guerrero, un espíritu alto y noble á quien corresponde el rango de ser el primer americano que tuvo la visión de los grandes destinos de América. Su vida fué de continuo combate y de penosas alternativas. Se contó entre los soldados de Washington en la guerra de la independencia norteamericana, fué compañero de Lafayette, y figuró al lado de Dumourieu en las primeras campañas de la Revolución francesa. Fué un bueno y un justo...

Jara y Tali6n

«En estas democracias inorgánicas y turbulentas de América, llegaron y concluyeron su misión los hombres providenciales y necesarios que tuvieron su razón de ser en épocas de más intenso analfabetismo político y de mayor incultura democrática. El saludable influjo extraterritorial que ejercen naciones más capacitadas para el gobierno propio, impide hoy tentativas de dictadura en los países menos aptos para la vida república».

He aquí sintetizados todos los comentarios que inspira el golpe de estado en el Paraguay, donde la figura de Tali6n hubo de encarnarse en la personalidad de Jara. Se encumbró violentamente á la presidencia de la República y de ella cayó violentamente también. «El que á hierro mata, á hierro muere».

Jara ha estado recientemente en Buenos Aires de donde partió con rumbo á Europa. Negó que se le haya derrocado. Negó que se le haya preterido. Dijo que abandonó su país por su propia voluntad, por patriotismo y que iba á Alemania á perfeccionar sus estudios á adquirir un caudal de experiencia para luego volver al Paraguay y gobernar.

Jara se nos lamentó de que el sueldo de presidente sea en el Paraguay tan chico, Jara, por todo lo que dijo, no parece Jara.

De cualquier modo Jara es un hombre interesante aunque su afán de gobernar por medio de la fuerza y fuera de la constitución, atribuyéndose un poder superior al de las leyes, nos parece una quimera de político que podía haber tenido razón de ser antaño no hoy que los progresos del derecho ensanchan la visión de problemas administrativos y de gobernantes que tienen en la manifestación de sus actos nada menos que todos los aspectos de los destinos de su país.

Por lo demás, hay que reconocer que Jara no ha sido ni siquiera astuto. Aquí viene á colación todo el libro de «El Político» de Azorín que, aunque hecho para los baluartes monárquicos, tiene para la cultura democrática provechosas enseñanzas. Pero en el Paraguay revolucionario la cultura es lo de menos. Quizás sea esto todo el mal, todo el error de su poder y de su historia.

Otro conferencista francés

Hace días que es nuestro huésped Víctor Margueritte. Su pluma ha abondado tanto en la literatura contemporánea, como en campañas heroicas de antaño la espada de su ilustre padre.

La misma expectativa cordial que había en la recepción que se le hizo al novelista, reina ahora entre el público porteño por oír las conferencias de este notable paladín literario que tiene en la cultura argentina un puesto de honor, asignado por sus novelas de verdadero mérito, y por correspondencias que acusan en Margueritte un observador profundo y un narrador ameno en cuyo estilo resplandece la claridad de la idea y de la frase.

Francia tan frívola á veces—valga la frase—en su moderna producción intelectual, lega á lo futuro con Víctor Margueritte, como con su hermano Pablo, un escritor hondo, con tendencias plausibles, que sintetizan en su aspecto estético la complejidad de la época.

Bienvenido sea el ilustre autor de «Les pas sur le sable» que llega á nosotros con el imponderable obsequio de su «causerie».

En Europa.

Hacia el cielo

Pueden considerarse como triunfadores en las colosales pruebas de aviación que constituyeron las últimas etapas del circuito europeo, á los aeroplanistas Vedrine y Beaumont, los mismos que alcanzaron, hace poco más de dos meses, un éxito clamoroso de Francia á Madrid y de Francia á Roma, primeros y seguros avances—puede decirse—del hombre en la conquista del cielo.

Pasan de diez los aviadores que han cruzado el Canal de la Mancha. Esta hazaña gloriosa basta por sí sola para dar al circuito europeo una transcendencia enorme que no ha logrado alcanzar ningún aviador, en ningún vuelo.

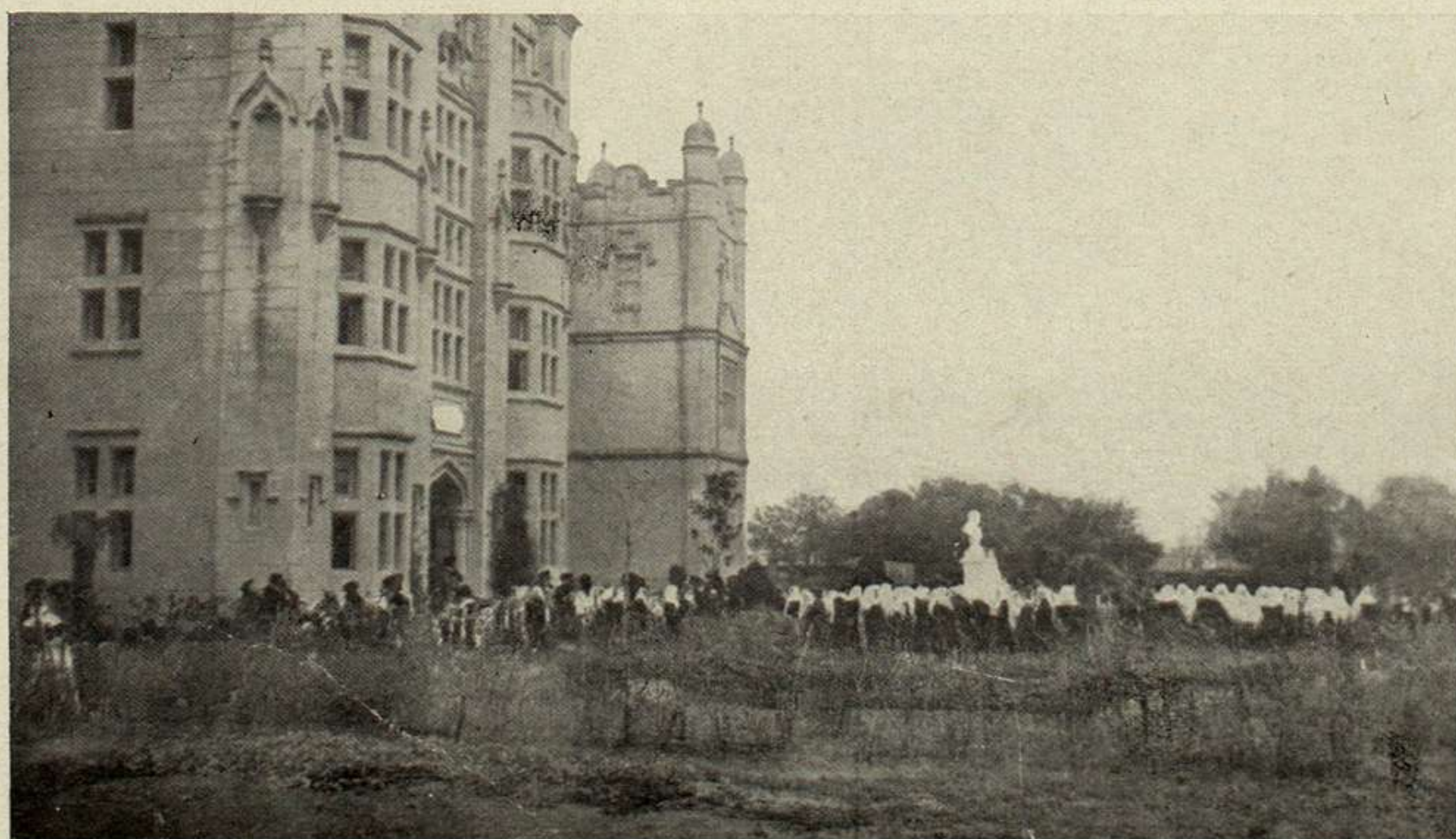
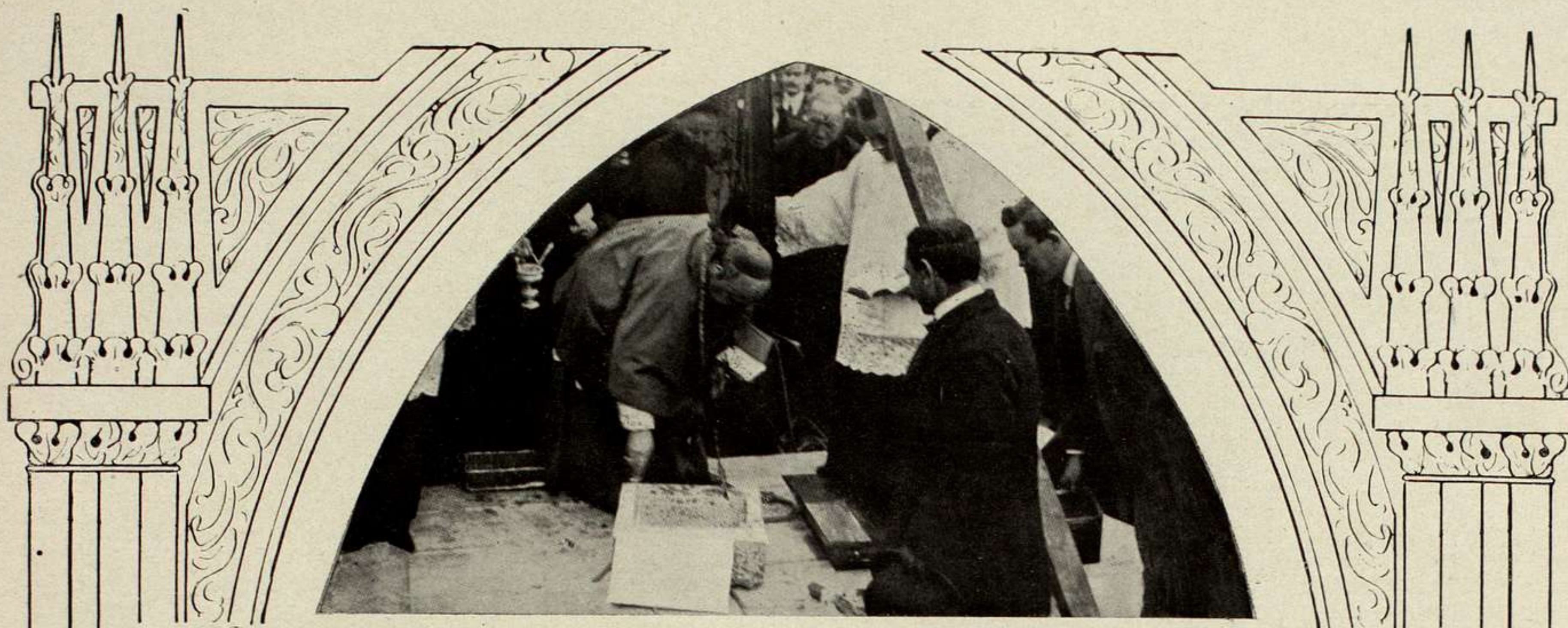
Digan lo que quieran los comentaristas cuya ecuanimidad es rehacia al entusiasmo que inspiran estas proezas, lo cierto es que todo el recuerdo doloroso que han dejado las víctimas de la aviación parece borrarse con el júbilo que el mundo entero experimentó en estos días de gloria. Chavez cayendo destrozado desde la cumbre de los Alpes no ha producido en el alma del pueblo la emoción que cualquiera de esos leaños que sin contingencias, como aves, como dioses, saltando sobre el mar, se han plantado en un momento de Calais en Londres.

Los nombres de Garros, Renaux, Vidart, Vedrine, Beaumont, ya se pronuncian en París con unción. París, la ciudad de los placeres y de la belleza, ya no pone solamente su espiritualidad en frivolidades de modas y perfumes, sino también en empresas de valor y de fuerza. Y he aquí como se transfigura la psicología de un pueblo, casi de una raza. La raza latina famosa hasta ahora por el arte, disputa así á la raza sajona la hegemonía de sus dominios. Bien es verdad que esto no es más que una modalidad del concepto de vida porque, por ejemplo, tan grande es y tan poeta Dante como Bleriot: el uno cantó y el otro voló identificando la realidad con la fantasía, de lo que resulta ser el progreso corolario admirable de una estrofa.

Por eso la edad nueva tuvo gestación laboriosa en aquellos tiempos en que era toda la civilización el idealismo. A la fe se han unido ya la inteligencia y el brazo constituyendo la clave de la perfección humana cuyo aspecto más hermoso está en estos héroes insignes, hombres-pájaros.

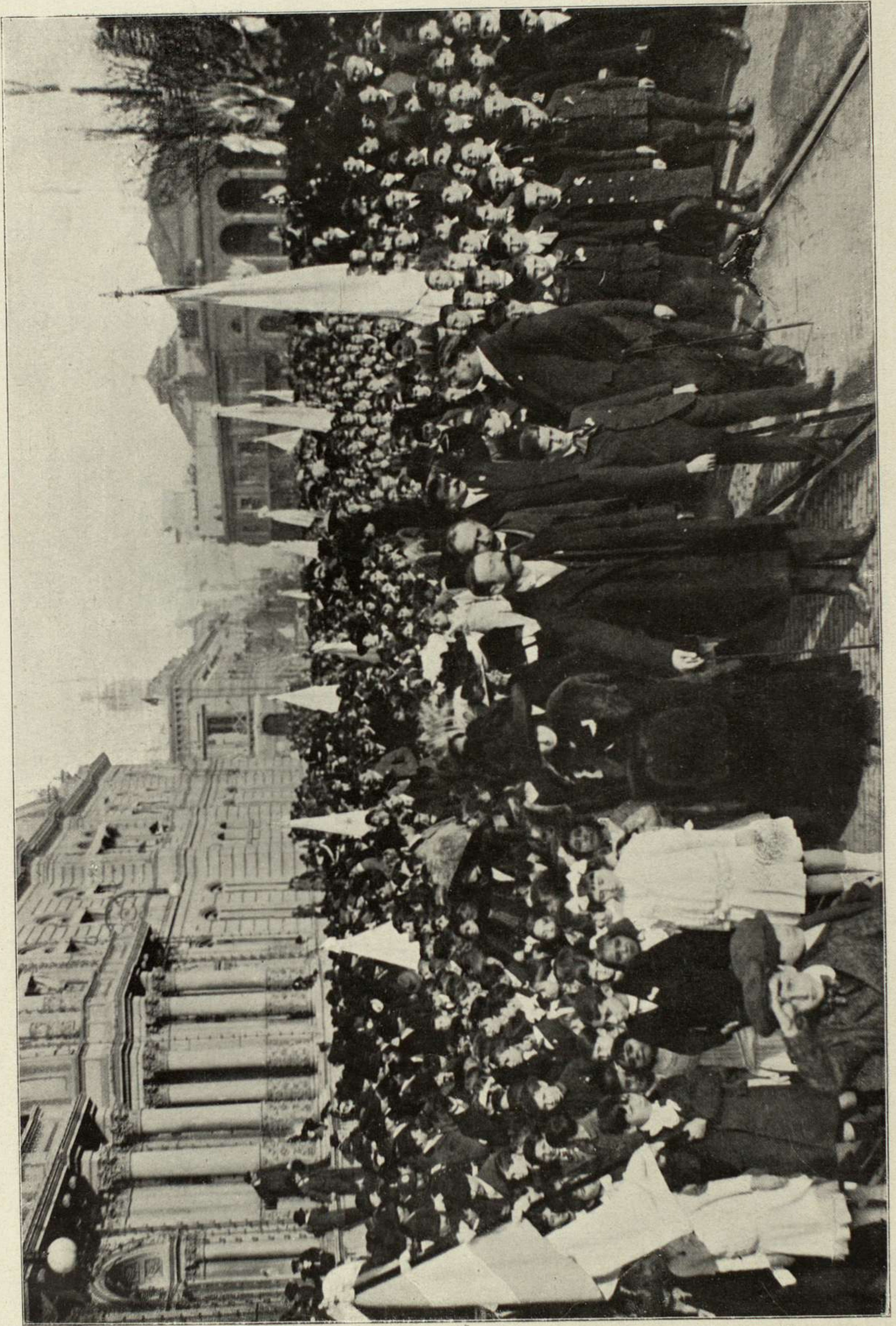
EPURAINA
Acelerador orgánico, reconstituyente, depurativo
Su uso se impone en todas edades y sexos, para curar y precaverse de infinidad de molestias.
VENTA EN FARMACIAS Y DROGUERIAS

Doctor J. Cerboni
OCULISTA
MEDICO DEL HOSPITAL SAN ROQUE
Ex-Jefe del servicio de enfermedades de los ojos del Hospital Rivadavia.
Lavalle 573 de 3 á 5.



BUENOS AIRES. — MONSEÑOR ESPINOSA BENDICIENDO LA PIEDRA FUNDAMENTAL DE LA IGLESIA IRLANDESA QUE SE LEVANTARÁ JUNTO AL ASILO, Y QUE HA SIDO PUESTA BAJO LA ADVOCACIÓN DE SANTA BRÍGIDA. — LOS NIÑOS ASILADOS ASISTENTES AL ACTO

(Con esta ceremonia quedan zanjadas las divergencias surgidas entre los miembros de la Asociación Católica Irlandesa, respecto a la subsistencia del orfelinato que sostiene esa institución).



BUENOS AIRES. — CONMEMORACIÓN DEL 9 DE JULIO. — DESFILE DE LOS NIÑOS DE LAS ESCUELAS FRENTE A LA CASA DE GOBIERNO



BUENOS AIRES. — CONMEMORACIÓN DEL 9 DE JULIO. — LOS NIÑOS CANTANDO EL HIMNO NACIONAL EN LA PLAZA DEL CONGRESO



BUENOS AIRES. — CONMEMORACIÓN DEL 9 DE JULIO. — LA PROCESIÓN CÍVICA. — ASPECTO DE LA MANIFESTACIÓN EN LA CUAL SE VEN IDENTIFICADOS EL EJÉRCITO Y EL PUEBLO



SANTA FE.—CONMEMORACIÓN DEL 9 DE JULIO.—1. MONSEÑOR BONEO, OBISPO DE SANTA FE, DIRIGIÉNDOSE Á LA CATEDRAL.—2. EL INTERVENTOR Y MINISTROS SALIENDO DEL TEDEUM.—3. PÚBLICO PRESENCIANDO LA JURA DE LA BANDERA EN LA PLAZA DE SAN MARTÍN.—4. EL RECTOR DE LA ESCUELA NACIONAL PRONUNCIANDO SU DISCURSO.—5. LOS ALUMNOS DE ESTA INSTITUCIÓN JURANDO LA BANDERA.—6. EL BATALLÓN 11 DE INFANTERÍA EN LA PLAZA DE MAYO



La noche era de primavera en invierno. Bajo el misterio espectral de la luna, huían raudos los automóviles á lo largo de la gran avenida, cuyos árboles sin fronda parecían centinelas fantásticos. Entre el tintinear de los tranvías, sonaba de vez en cuando la orquesta vienesa de un café, lleno de resplandores y de mujeres. Pasó un mendigo primero, después un grupo de calaveras y tras ellos una humildísima «divette» que volvía de su escena falsa de erotismo, herida y desencantada.

Frente á este mundo pintoresco de la vida metropolitana, alzabase ante la mente del observador la casa del banquero Chisse. Era esta una mansión sencilla sin alegrías mundanales, sobria de arquitectura, envuelta en una leyenda de quietud, como esas de que nos hablan aquellos narradores eremitas que jamás tuvieron un ensueño de pecado: En una casa así debieron vivir los evangelistas y profetas: en un hotel así: en un templo así:

Don Carlos Chisse fué en su juventud un aventurero, por razón de vida. Nació en el estrecho de Magallanes y estudió en Bélgica ingeniero y médico. Por un resbalón de amor propio abandonó sus estudios cuando estaba para concluirlos y después gastó su fortuna en libros, en placeres y en viajes. De la noche á la mañana se encontró sin recursos, entró á prestar sus servicios en una institución bancaria de Buenos Aires, recorrió todo el escalafón aleccionado por los tumbos de la lucha y triunfó. Para entonces ya se había casado. Tuvo dos hijas. Era rico y feliz.

La esposa del señor Chisse representaba treinta años y era una mujer ideal. Ella transformó á su marido en hombre laborioso, honrado, casi santo. Le amonestaba con dulzura imponderable y en todo género de súplicas y de cariños, parecía transmitirle los encantos de su espíritu superior. Nunca le exigió un vestido, una joya. Su hermosura se adornaba con las galas del alma y con la habilidad de sus manos que hacían de un trapo cualquiera el tocado de moda más vistoso. Muchas veces acudía á las carreras de Palermo, y su figura enigmática adquiría entre las siluetas elegantes de las demás espectadoras, perfiles de extraordinaria distinción. Entonces el banquero la daba el brazo satisfecho, y su sonrisa jovial dibujábase en el rostro con toda la diafanidad de la tarde limpia y azul.

Aquella noche la familia de Chisse había cenado á deshora. Un balance imprevisto retuvo

al banquero hasta las once de la noche en su despacho. Las niñas que contaban ocho y diez años respectivamente, casi se quedan dormidas esperando al papá. Pero cuando él llegó se espabilaron y en la mesa no se habló de otra cosa que de dos muñecas magníficas que él debía haberlas comprado, de conformidad con lo prometido. A las pobrecitas no les cabía en la cabeza que un padre no tuviera tiempo de comprar juguetes á sus hijas.

La mamá que era muy perspicaz, no ignoraba la causa de la despreocupación con que su esposo oía los lamentos de las pequeñuelas. Y callaba resignada, estóica. Ella sabía, que él aquella temporada no se pertenecía á sí mismo, sino á sus quehaceres y á ciertos amores fáciles que le salieron al encuentro en un mal camino. Esto á doña Carla no la inquietaba en lo más mínimo. Había adquirido la convicción de que su virtud y bondad concluirían por ejercer un dominio absoluto sobre su esposo y hasta le complacía que éste quisiera á otra mujer para que así pudiera establecer comparación entre los dos amores y elegir por egoísmo el que más le conviniera.

Ya las niñas se habían ido á la cama y los esposos Chisse quedaron charlando en el comedor mientras los criados levantaban la mesa.

Ella preguntó con ternura inefable:

—Anda, dime: ¿Quién era esa señorita con quien anteayer estabas tomando té en la confitería del Aguila? No lo niegues. Yo sé que todas las tardes va á buscarte al banco y que sales con ella á pasear...

—¡Yo! Pero hija, no seas tonta...

—Já, já, já...

—¿Te ries? Ya te he dicho que yo no admito bromas más que en Carnaval y eso, querida mía, dentro de ciertos límites.

—Bueno, como quieras. Por eso no te enfades. Me voy á acostar. ¿Vienes?

—No, hasta luego.

Chisse, tumbado en el «chaise longue» quedó pensativo, mirando con tristeza el triángulo de su pasado, de su presente y de su porvenir. Sin saber cómo vino á su pensamiento la imagen de Paquita Rola, hija mayor del diputado Hontoya. ¡Qué hermosa era, qué divina! La conoció en Mar del Plata una de esas mañanas de verano en que el mar al acercarse á nosotros parece un mensajero de felicidades remotas y nuevas. Ella entraba al baño, él también. El viento suspiraba entre las olas, empenachadas de blanco, una canción nostálgica, muy queda. Desde entonces simpatizaron mucho, se amaron. En el mismo vagón del tren regresaron á Buenos Aires. Veíanse furtivamente pero como dos platónicos. ¡Oh, si Paquita supiera que era casado! ¿Qué haría?

Precisamente al día siguiente tenían que en-

contrarse. Ella iría, como de costumbre, al banco, donde él la esperaba para que pusiera la poesía de su belleza entre el horror de los números tristes. Pero, ¿cómo llegó su mujer á averiguar los amores de él con la otra? Pobre Carla. No merecía aquel engaño infame.

Tampoco Paquita merecía ser engañada. Meditando en todo esto, Chisse tuvo vergüenza de sí mismo. De pronto experimentó deseos de enmendarse, de sincerarse, de hacer de su familia el ideal de su vida, el amor de sus amores. No obstante era tan bello repartir su corazón en secreto, vivir aquella segunda juventud...

Paquita al otro día estuvo dos horas ante el espejo para vestirse. Se hermoseó cuanto pudo, coqueteó. Parecía una Madona del Renacimiento. Al salir de casa, con la disculpa de ir de compras, encontró á una amiga suya que se quejó de tanta ausencia. ¿Por qué no se visitaban más á menudo? Llamó á Paquita ingrata.

Agregó burlona al despedirse:

—¡Ah, me olvidaba! Perdóname pero debo darte un consejo de amiga. Aquel Chisse que te cortejaba hace un año, es casado y tiene dos niñas ¿lo sabías?

Paquita se demudó. Un frío glacial estremeció su cuerpo. Temblando, besó á su amiga y al llegar á la esquina de la calle tuvo que apoyarse contra la pared del Banco de Chisse, para no caer.

A su cabecita romántica acudieron instantáneamente ideas perversas, casi sanguinarias.

Poco á poco fué deteniéndose su pensamiento.

Su inteligencia, su talento clarísimo la transfiguró muy pronto. Y con un instinto admirable, con una intuición maravillosa, entró en una juguetería y compró dos muñecas.

Luego con los paquetes en la mano fué al Banco. Preguntó á uno de los porteros:

—El señor Chisse.



—No está, señorita, pero dijo que viene en seguida.

—Ponga usted eso y esta tarjeta sobre su escritorio.

Chisse al encontrarse con aquella sorpresa sonrió filosóficamente, y filosóficamente, casi con lágrimas en los ojos, entregó los juguetes á sus niñas que fueron felices por espacio de unos días durante los cuales, Paquita trató de conocer á Carla y Carla á Paquita.

Las dos se sabían rivales.

J. E. BARANDA ICAZA.

Julio 1911.

MAISON J. LABORDE

Depósito: Perfumería Ideal del Dr. St. GEIN, de PARIS

Antes: 502, FLORIDA y LAVALLE

Se ha trasladado: G. LAVALLE 435.

EDIFICIO PROPIO





Colón.—La temporada prosigue con gran lucimiento artístico. Nuestro primer coliseo, al cual presta su excepcional favor el abono de distinguidas familias, ha tenido noches maravillosas en las cuales la lírica alcanza triunfos grandes con María Barrientos, la Bori, la Agostinelli, Titta Raffo, Bonci y otros que sería prolijo enumerar.

La cultura argentina tiene en el teatro Colón una de sus manifestaciones más poderosas. El ambiente social de la sala, la perfección con que las obras más variadas y difíciles son puestas en escena, son características del citado coliseo.

En el se anuncia para en breve el estreno de «La fanciulla del West», del maestro Puccini.

**

Odeón.—La compañía de Garavaglia ha gustado muchísimo. El público asiduo asiste a todas las representaciones aplaudiendo la labor de cada artista que resulta por todo concepto meritisima.

Doña Emilia Pardo Bazán habla así de Garavaglia en uno de sus últimos artículos de crítica teatral:

«Se podría llamar a este actor «el pálido». Y su palidez, siempre marcada, se convierte en espectra, en algunas ocasiones, por ejemplo en el último acto de Beethoven, al hallarse próximo al trance de la muerte, y en el último también de Fracassa, cuando languidece recluso en su solitario castillo de Cigognac.»

«Al lado de la palidez, hay otra nota característica en este actor; una especie de frialdad, visible aún en los momentos más pasionales de los papeles. Esto no parece propio de la raza italiana, tan demostrativa, tan exuberante en la expresión. Por eso una de las más sorprendentes creaciones de Garavaglia es el papel de cardenal Juan de Médicis, el que luego ha de ser el papa León X. Aquel carácter complejo, de gran señor y gran político, con vistas al paganismo, roído por la duda y secretamente anheloso de fe; aquel hombre que no se descompone—ni cuando se finge loco;—cuyos gestos son nobles, sobrios, delicados y grandiosos a la vez; que en cada postura que adopta, pliega los largos paños escarlata del ropaje con la elegancia de un retrato ticianesco; que combate la desdicha con la astucia, y que, ante todo, aspira a conservar la dignidad de su posición altísima, y reprime y domina los afectos hondos de su corazón y hasta las sugerencias de su ambición para no incurrir en vileza—es un tipo que nadie se atreverá a tocar, después de haberlo creado Garavaglia, de tan magistral manera. En este papel, no hay las desigualdades de trabajo que he notado en otros, por ejemplo en el de capitán Fracassa. En esta obra, sacada de una conocida novela de Teófilo Gauthier, tiene Garavaglia momentos en que

llega a las cimas del arte, y otros en que se diría que se duerme, que se recita sin entusiasmo, como si aquello no pudiera estimular su sensibilidad.»

«En cambio, los momentos en que Garavaglia pone su alma, en que se entrega, son tan sorprendentes que nadie podrá superarle, y no sé si igualarle. No cabe nada más hermoso que el primer y el tercer acto y gran parte del segundo, del «Capitán Fracassa», hechos por él. Es sobre todo incomparable en la plástica. El traje raído del capitán, su tipo de hidalgo menesteroso, de gascón noble como el rey, valiente como el Cid y pobre como las ratas y como Amadís enamorado; ese tipo que sirvió a Rostand para crear el Cyrano (¡menuda corona de pensamientos debe Rostand colocar en la sepultura del gran Teo!) lo encarnó Garavaglia con detalles asombrosos. Fué algo insuperable, y cada posición, cada gesto, cada movimiento del actor, especialmente en el famoso desafío, era un cuadro de escuela holandesa, ó una elegante acuarela de Pradilla ó de Meissonnier. Yo hubiese deseado ver «Cyrano», hecho por Garavaglia; pero no sé si lograría hacerme olvidar el Fracassa, tan poético, tan original, y acaso más natural y verdadero que el mismo Cyrano. Además, Cyrano es un gascón de buen humor, á pesar de su nariz; y acaso Ferruccio Garavaglia no sepa expresar el buen humor.»

Nosotros celebramos cordialmente el éxito alcanzado por el insigne actor italiano.

**

Ópera.—Puede calificarse de óptimo el éxito obtenido por la compañía de la Ópera Cómica de París, en el elegante coliseo de la calle de Corrientes, que se ve concurridísimo por un abono selecto.

Una de las representaciones más interesantes de las de este coliseo ha sido la del estreno en Buenos Aires de «Fortunio», que nada tiene que ver con la comedia del mismo título, original de Teófilo Gauthier, es la adaptación, á los efectos de su musicalización, de la obra en dos actos de Alfredo de Musset, «El candelero», realizada en versos fáciles, con eficaz mecánica, por los conocidos autores de «Le roi», Caillavet y Fiers.

De una gracia picante sin llegar á lo escabroso, su texto guarda en todo momento la requerida mesura, á fin de llegar á ser saboreada sin sonrojos, en su fino «sprit». Tal es la obra que nos hizo conocer insuperablemente, en la Ópera, la compañía Carré.

«Fortunio» fué estrenado en el teatro de la Ópera Cómica de París, el 7 de Junio de 1907, con éxito lisonjero.

En su interpretación tomaron parte, las señoras Margarita Carré, La Palme y Villete y los señores Fugère, Francell, Dufrarme y Périér.

De ellos, sólo dos, Margarita Carré y M. Francell, conservaron aquí sus roles, estando los restantes, á cargo de las señoras De Puymarac, Robur-Fayolle y Deberge y de los señores Vigneau, Pronmayrac, Varers y Depie.

La música pertenece al maestro Messenger y es por todo concepto muy agradable.

De los artistas, todos se distinguieron en su interpretación que fué excelente, sobre todo por lo que se refiere al conjunto que es la verdadera clave de todos los triunfos obtenidos por la «troupe» de Carré.

**

Nacional.—En es-

te coliseo se ha estrenado últimamente una obra interesante del joven y novel autor Ivo Pelay. Se titula «Mala Vida» y es un estudio psicológico muy acertado.

Reproduce en todas sus escenas el ambiente del pueblo donde se identifican tan diversas razas y tan originales tipos que Ivo Pelay mueve en el palco escénico con gran acierto. El diálogo surge espontáneo y acusa en su autor un observador intenso de excepcionales aptitudes artísticas.

La juventud de Ivo Pelay que se ha iniciado en los anales teatrales con tanto éxito, es para el futuro una promesa. El teatro nacional, por cuyo resurgimiento tanto hemos abogado, tiene en Ivo Pelay una esperanza que se debe estimular con justicia.

**

San Martín.—Teresa Mariani ha sido muy bien recibida por el público porteño que tiene en la insigne actriz italiana á una de sus preferidas.

Calabressi es el actor de siempre, correctísimo y lleno de vigor artístico en todos los detalles que á su interpretación personalísima original se refiere.

Las demás partes de la compañía son aceptables y oportunamente nos ocuparemos de ellas con detención.

**

Politeama.—Nada nuevo de lo que ya tenemos dicho sobre la compañía Vitale, podemos agregar hoy.

El éxito de la compañía es bien merecido.

**

Coliseo.—La compañía de operetas que actúa en este teatro es superior á otras muchas que cobran más cara la localidad. Queremos decir que por dos pesos cincuenta que cuesta la platea el público ve una función de primer orden como muchas veces no se ha dado en teatros donde la platea vale cuatro y cinco pesos.

Si no fuera todo lo meritoria que es la compañía de Gattini-Angelini, bastaría esta modestia con que sus elementos se han presentado al público para que éste no le regateara los favores que legítimamente le dispensa.

**

Victoria.—Borrás celebró su beneficio con «La Cena de las Burlas». Fué una representación de honor en la cual el público llenó el teatro rindiendo homenaje á uno de los más insignes artistas del teatro español contemporáneo.

**

Buenos Aires.—Se fué la compañía de Villagómez y ha debutado la que dirige el autor español López Silva de cuya gente nos ocuparemos en breve.

PURGEN PASTILLAS PURGEN
UNICO PURGANTE DE
RICO GUSTO
EN TODA FARMACIA EN VENTA

Tos, Catarro, Bronquitis
PASTA Y JARABE DE NAFÉ
DELANGRENIER
75 años de buen éxito



EN LA EXPOSICIÓN DE ROUBAIX INAUGURACIÓN DEL PABELLÓN ARGENTINO

Ha sido un acontecimiento inolvidable de progreso la inauguración del Pabellón Argentino en la Exposición de Roubaix.

Como la República Argentina en América es un país nuevo, Roubaix en Francia es una villa joven. Esta suerte ha contribuido á ser la clave simpática de la suntuosidad de la

fiesta, en la cual confraternizaron dos pueblos con toda la espontaneidad de su alma.

La colonia argentina en París con su inteligente patriotismo y altas personalidades de la República Francesa con la gracia imponderable de sus damas, hicieron de la ceremonia celebrada en Roubaix un triunfo de prosperidad, de belleza y de vida.

La recepción organizada con tal objeto resultó animadísima. Se pronunciaron elocuentes

alocuciones. M. Segard, M. Motte, el doctor Rodríguez Larreta y el doctor Llobet, M. Cirola, M. Allam y otros, entonaron himnos, llenos de emoción, al engrandecimiento de Francia y de la Argentina bajo el pabellón azul y blanco y á los acordes de la Marsellesa.

Publicamos en este número una selecta información gráfica del acto á que nos referimos y que por sí sola refleja la importancia del mismo en todas sus manifestaciones.

EXPOSICIONES DE ARTE

Un maestro del color Hermén Anglada Camarasa

Estas copias, vulgares en su retícula de fotograbado, absurdas en su monocromía trivial de tinta de imprenta, reproducen con la baja vulgaridad de la placa sensibilizada por hábiles manipulaciones químicas, la más bella muestra del arte contemporáneo.

Y hay que estar muy avezado á la sorpresa de los colores, cuando los revuelve y enloda la química fotográfica, para ver en esas copias, tan feas en su gris uniformidad, las bellezas que nos encantaron en el cuadro, que nos sorprendieron con sus exaltaciones del iris...

Se necesitaría la tricromía, la más perfecta de las tricromías, para que el arte de Anglada no sufriera esa grotesca transformación al través de la lente, sobre la placa ortocromática.

Pero, es bueno que sea así; también, de vez en cuando conviene decirle al público, mostrándole con la elocuencia de los hechos, que esos pintorcillos de tonos suaves, de esfuminaduras hábiles y de tonos aptos para la reproducción, no son los mejores, cuando la misma fotografía, veraz fotografía, no da nunca en la naturaleza tal gradación de luces y de sombras á que han acostumbrado al público tales ó cuales pintores.

Anglada sorprende. Anglada espanta. El espectador ingenuo se detiene sorprendido ante sus caballos amarillos, azules, con sombras verdes y más se sorprende cuando el crítico dice que los colores no son esos y habla de «interpretación». Hay sonrisas; hay gestos de



Valenciana entre flores Hermén Anglada Camarasa

burla, tal vez de escarnio. Pero los cuadros atraen y lentamente, lentamente, como una

verdad infiltrada por el tiempo, la convicción se impone: Anglada es un gran artista.

En la Exposición Internacional de Bellas Artes sus cuadros detonaban. Hubo recias vociferaciones y un sordo escándalo. Se propuso su rechazo y se terminó dándole una gran medalla. En Roma, este año, han sido sus obras la nota más alta de la exposición artística. Los críticos más severos han rendido homenaje á la genialidad del autor de esas «mayólicas» maravillosas.

Buenos Aires no ha podido preocuparse de tal trivialidad. Pero los pocos que han acudido al llamamiento de la nueva emoción han debido sentirse reconfortados por esas obras. No es una revolución ni una evolución: es una nueva manera de ver. Anglada *vé diferente*, y rompiendo con la costumbre, ya hoy juzgada falsa, del «aire libre», proclama la pintura de la luz artificial. Son cuadros nocturnos, en que todo, cuerpos y ambiente, adquiere sus valores reales, sus tonos verdaderos.

Los ópales, es un cuadro maravilloso. Nunca había pintado nadie como ahí lo ha hecho Anglada. Tal vez Carrière, en su última época, se aproximó á tanto. Pero Carrière era un «pintor de interiores» y ese ambiente se comprendía. Anglada sale á la calle y compone los colores con igual violencia que la descomponían los impresionistas. *Los ópales*, seis mujeres en un jardín, de noche, ofrecen las más bellas gradaciones del color, las más sorprendentes galanuras de una paleta verdaderamente maestra, donde todo está en su lugar, donde todo se des-



Los Opalos

Hermén Anglada Camarasa



Vendedora de cacharros

Vila y Prades

taca en su justo valor, desde la pluma y el encaje á la carne que se transparenta, desde el golpe de luz eléctrica que cae á plomo hasta el fondo sombrío,—verde, azul, morado,—del jardín, que adivinamos rumoroso de fiestas.

Pero ahí está la *Valenciana entre flores*, donde el aire es aire, las flores flores y la carne carne. Es un gran lienzo que parece pintado á grandes manchones absurdos y que está dibujado en rasgos firmes, valientes, que *vive*, en fin, como pudieran vivir las mejores figuras de los mejores cuadros.

Buenos Aires puede sentirse orgulloso de las joyas que alberga y puede agradecer á la fe y al entusiasmo de un hombre—artista de corazón—que no vacila en exponerse á los comentarios de los que aún no comprenden, demostrando un espíritu elevado y un sentimiento artístico verdaderamente superior. Hablo de don José Artal, organizador de la exposición é introductor aquí del arte de Anglada.



Tipos bretones

Vila y Prades

A él deben ir los plácemes todos por el adelanto que su esfuerzo ha introducido en el ambiente artístico argentino.—JUAN MAS Y PI.

**

Vila y Prades

Este notable pintor abrirá en breve una exposición con los cuadros que acaba de pintar durante su reciente excursión artística por el viejo mundo.

Vendedor de Cacharros y *Tipos Bretones* que publicamos con estas líneas son un augurio del éxito que seguramente alcanzará este notable artista cuyos lienzos son tan estimados en el mercado argentino por su firmeza de rasgos y por su notabl colorido.

Vila y Prades es un pintor que tiene toda la vigorosidad de alma española. Por eso sus cuadros son pedazos de vida. La realidad es transportada al lienzo con un acierto maravilloso.



"The Standard" COMPAÑIA INGLESA DE SEGUROS SOBRE LA VIDA

ESTABLECIDA EN 1825

FONDOS ACUMULADOS: \$ 64.400.000 oro sellado
RENTA ANUAL 7.700.000 » »

Emite Pólizas á oro sellado ó moneda legal SIN RESTRICCIONES

PRIMAS MODERADAS - CONDICIONES LIBERALES

LIQUIDACIÓN INMEDIATA DE LOS SINIESTROS

REPARTE LAS UTILIDADES CADA 5 AÑOS Á LOS ASEGURADOS.

OFRECE ABSOLUTA SEGURIDAD

PIDAN CONDICIONES UTILIZANDO EL CUPÓN ADJUNTO

REPRESENTANTES

— GENERALES:

MOORE & TUDOR

Calle MAIPÚ 144 (altos)—Bs. Aires

Calle PARAGUAY 745 — Rosario

CUPÓN

Señores Moore & Tudor

de \$

Nombre

Dirección

Edad

Sírvanse enviarme detalles por un seguro

POEMA DE PIEDRAS PRECIOSAS

RUBÍ

Para hacerte el regalo de una piedra preciosa
que esté engarzada en oro de vieja ley, yo quiero
hundirme, cual si fuese fatídico minero,
en la tiniebla incaica de mi paterna fosa.

La fosa de los Incas dará la primorosa
piedra que rivalice con ascua y con lucero:
es el rubí inflamado la piedra que prefiero,
porque en mis manos puede transfigurarse en rosa.

Así es como tú, que eres la Esposa del Poeta,
tendrás para regalo de tu virtud discreta,
catorce versos puros, melódicos y tersos;

porque el rubí, inerustrado sobre mi poesía,
deshojará á tus plantas, cual rosa de armonía,
los pétalos sonoros de sus catorce versos...

JOSÉ SANTOS CHOCANO.

SHAKESPEARE Y SUS OBRAS

La representación de «El rey Lear» ha renovado la discusión sobre la teatralidad de las obras de Shakespeare; esto es: si son mejor para leídas que para representadas. Desde muy antiguo, los admiradores literarios de Shakespeare están contra la representación. Carlos Lamo, uno de los mayores idólatras del gran autor, se lamentaba del deplorable efecto que le había producido la representación de este mismo «Rey Lear», representado ahora en Madrid por Garavaglia y probablemente pronto en Buenos Aires. «La figura del rey Lear no cabe en la escena—decía—sus proporciones son demasiado gigantescas». Ceguera de idólatra; porque yo creo que jamás obras dramáticas fueron tan obras de teatro como las de Shakespeare. Lo que hay es que pesa demasiada crítica literaria sobre ellas, y que cualquier auditorio moderno, al juzgarlas, como cualquier actor de nuestros días, al re-

presentarlas, se empeña en buscarle, como suele decirse, tres pies al gato. Las obras de Shakespeare siguen siendo lo que fueron en su tiempo: obras para un público popular, un público de emoción. La literatura apenas tiene que ver con ellas. Los asuntos de todas sus obras son como cuentos populares, á los que no es difícil hallar correspondencia en todos los tiempos y en todos países. Esta historia del rey Lear, ¿no es el eterno cuento de las tres hijas de un rey; las mayores, perversas, y la menor, dechado de perfecciones; la menor, perseguida por la maldad de sus hermanas, hasta que triunfa al fin, por el poder de sus virtudes? Tragedia para los corazones más que para las inteligencias. Tragedia que lo mismo comprende el rey que haya dividido sus Estados entre sus hijos, que el pobre labriego que les haya repartido sus tierras y después padezca la ingratitud y el abandono de sus hijos.

En cuanto á la decantada psicología de los personajes de Shakespeare, ¿puede haber nada más sencillo, más infantil? Son los actores los que se empeñan, según frase del mismo Shakespeare, en dorar el oro, en pintar la azucena y en endulzar lo dulce. Actores ingenuos que se limitaran á decir su papel, con la natural emoción en algunos momentos, obtendrán mayor efecto que estos críticos alambicadores actores modernos. La Duse era la sencillez misma en «Cleopatra», y quien la recuerde en esta obra ¿no cree recordar á la misma reina de Egipto?

La crítica literaria tampoco se ha fijado en

«El Rey Lear» más que en un solo aspecto del drama: la ingratitud de las dos hijas mayores del rey. Por eso les parece esta tragedia de un pesimismo desolador. Pero, adviértase que la ingratitud de las dos hijas del rey Lear es justo castigo de su injusticia al repartir su reino. Como el viejo rey, todos somos alguna vez injustos en nuestra generosidad y en nuestro cariño. Hallamos siempre buenas razones para recompensar á quien nos halaga, y la verdad de un sincero afecto nos parece falta de cariño.

En pocos dramas resplandece la idea de justicia tan alta como en «El Rey Lear». Sólo que la justicia de Shakespeare no es la de un autor de melodramas ó de folletines; no es tampoco justicia de directora de colegio que premia con dulces ó estampitas, y castiga privando del recreo; es justicia como la de Dios: la muerte es igual para todos; para todos es igual el dolor. Nuestra conciencia es la que dice que no es igual morir como Regania y Gozela que morir como Cordelia. Y el que diga «¡qué atrocidad! Todos mueren lo mismo: los buenos y los malos...», ese ni puede comprender á Dios ni puede comprender á Shakespeare.

JACINTO BENAVENTE.

SECRETAS Y DE LA PIEL

Doctor CANTARELL

Especialista. Curación garantida de todas las enfermedades de la piel, vicios de la sangre, debilidad general, etc. con el específico de Oriente DERMICAL. LAVALLE 910, de 1 á 4.—Para empleados de comercio, de 8 á 9 p. m.

MUEBLES Y DECORACIONES

LONDRES
PARIS

VELAZQUEZ

BUENOS
AIRES

• 330 • C.PELLEGRINI • 340 •

Pureza del Cutis

CONSERVADA Y RECOBRADA CON

La Leche Antefélica o Leche Candès

Esta preparación, cuyo invento se remonta al año 1840, debe sus propiedades cosméticas á la feliz combinación de elementos tomados de la materia medical atemperada por proporciones rigurosamente determinadas y cuya acción no traspasa las capas superficiales de la piel.

1.º DOSIS BENIGNA.

Empleada en esta dosis, es decir, mezclada con más ó menos agua (véase la manera de emplearse), la Leche antefélica ó Leche Candès es ciertamente la más sana y más útil de las aguas de tocador. Entreteñe los poros libres; depura, tonifica y fortifica insensiblemente los mñculos de la cara, conjurando de este modo, retrasando ó borrando las arrugas; destruye los granos sin repugnancia; disipa el solano, la rubicundez, las eflorescencias farináceas y furfuráceas, las rugosidades y demás alteraciones de la superficie del dermis; combinada con un tratamiento interno, restituye el color natural á los rostros barrosos; previene generalmente en los adultos (rara vez en los adolescentes) la reproducción de las pecas, que hace desaparecer en dosis estimulante; conserva la piel del rostro clara, tersa y transparente.

2.º DOSIS ESTIMULANTE.

Empleada en esta dosis, es decir, en estado puro ó mezclada con igual cantidad de agua (según la delicadeza de la epidermis), la Leche

antefélica ó Leche Candès destruye las efélides y el lentigo, manchitas redondas y rojizas que suelen salir en el cutis.

Bajo la influencia de estas lociones, ha escrito un sabio doctor, sobreviene escoror y un fuerte sentimiento de tensión, acompañado de una ligera tumescencia local; poco después la epidermis,

que adquiere un color pardo subido, se seca y se produce una exfoliación bajo forma de pequeñas escamas, que deja á descubierto la piel blanca y fresca, sin ninguna huella de las manchas que antes la cubrían. Como se ve, si el tratamiento en dosis estimulante (siempre sin peligro, lo repetimos) es enérgico, su eficacia es soberana.

Tales son las propiedades cosméticas — afirmadas por observaciones medicas y consagradas por largos años de experiencia — que desde 1840 han extendido por el mundo entero el uso de la Leche antefélica contra las alteraciones accidentales de la piel del rostro y para la conservación de la pureza y tersura del cutis.



MANERA DE EMPLEARSE SEGUN LOS CASOS

I. DOSIS BENIGNA Y AGUA DE TOCADOR. — Agitar el frasco hasta que el líquido haya cobrado una apariencia lechosa; verter en un platillo la cantidad de una cucharada de café; añadirle: 1.º, una ó dos veces al ro tanto de agua para la rubicundez ó rostro barroso; 2.º, dos ó tres veces otro tanto contra la solana, las arrugas prematuras, los granos, las rugosidades, grietas, eflorescencias farináceas ó furfuráceas y demás alteraciones accidentales; 3.º, tres ó cuatro veces, como agua de tocador, para conservar la piel del rostro firme y tersa. Con estas mezclas, empapar un trapito de hilo y humedecer dos veces al día el sitio de las afecciones. Como agua de tocador, una loción basta, con preferencia por la mañana, algunos minutos antes de lavarse.

II. DOSIS ESTIMULANTE contra las PECAS ó LENTIGO. — Los dos primeros días, añadir á una pequeña dosis de Leche vertida en un platillo una cantidad igual de agua, dosis que hay que continuar si los efectos deseados más abajo empezaran á producirse; si no, desde el tercer día se emplea la Leche en estado puro, y se humedecen, sin frotar, las manchas, una vez, dos veces, tres veces á lo sumo durante el día (según la delicadeza del cutis), hasta que la epidermis que las cubre, pasando por dos fases previstas y siempre sin gravedad — 1.º, escoror más ó menos vivo; 2.º, ligera tumescencia acompañada de un sentimiento de tensión, — haya recobrado un color pardo y se seque. Obtenido este resultado, se opera con adición de tres cuartas partes de agua. La epidermis se exfolia, y la piel, momentáneamente roja, aparece (después de diez ó quince días de tratamiento) blanca y fresca y libre de las manchas que la empañaban.

NO MÁS ACEITE DE HIGADO de bacalao TÓMESE EL VINO GIRARD

de la Cruz de Ginebra



SUS HIJOS
SU ESPOSA
UD. MISMO

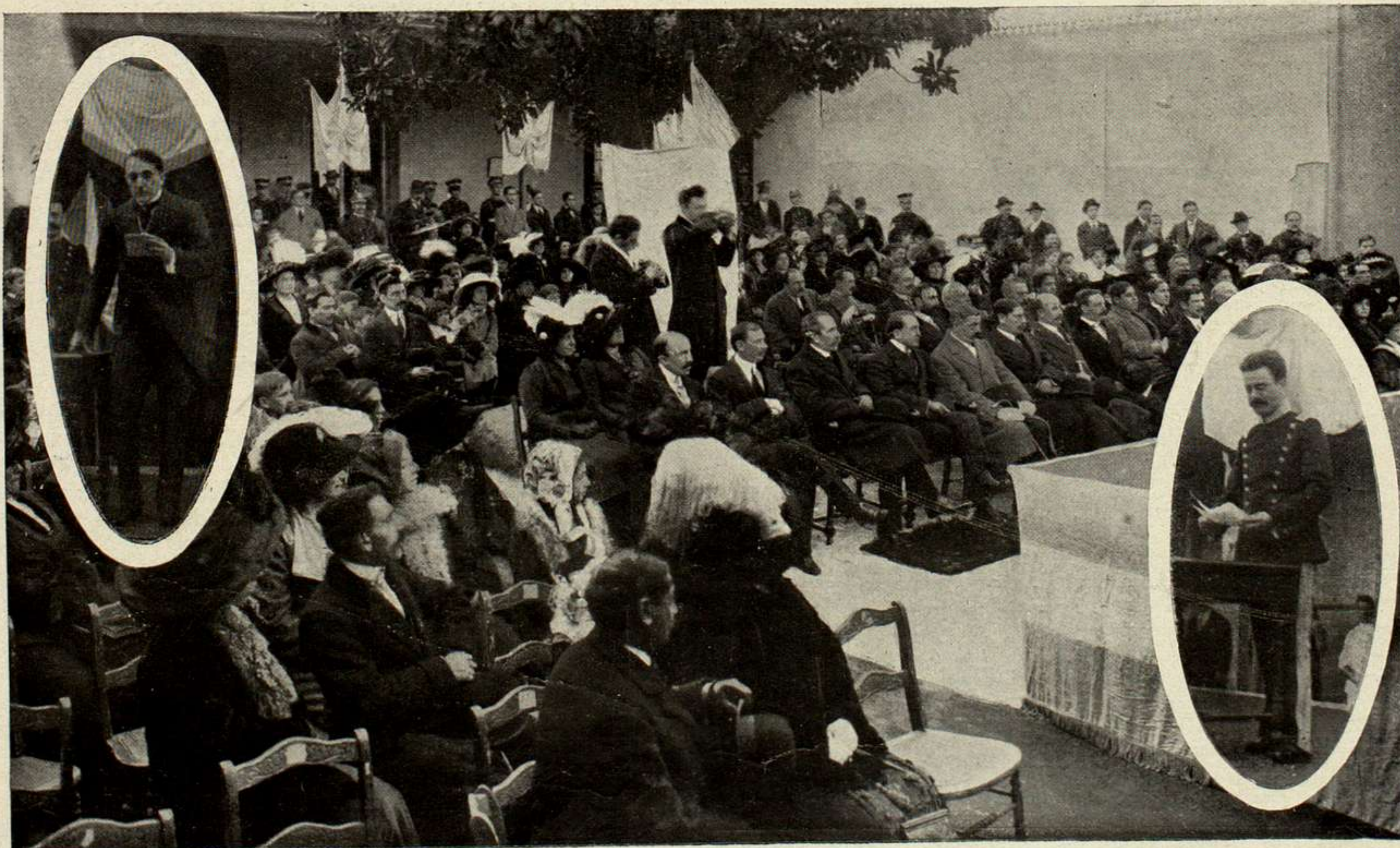
gozarán de mejor salud.

El VINO GIRARD es
recetado por más de 30.000
médicos en la

ANEMIA
CONVALECENCIA
DEBILIDAD GENERAL
BRONQUITIS
Y PARA LOS NIÑOS cuyo
crecimiento puede inspirar
cuidados.

A. GIRARD, 22, Rue de Condé, PARIS

En las principales droguerías
y farmacias.



BUENOS AIRES.—CONMEMORACIÓN DEL 9 DE JULIO.—LA FIESTA EN LA ESCUELA DE CADETES.—EL DIRECTOR SR. DENOVI Y EL SECRETARIO DE POLICIA DOCTOR VIALE, PRONUNCIANDO SUS DISCURSOS



BUENOS AIRES. — INSTANTÁNEAS EN PALERMO



La FOSFATINA FALIÈRES es el alimento más agradable y el más recomendado para los niños desde la edad de seis a siete meses sobre todo en el momento del destete y durante el periodo del crecimiento. Facilita la dentición, asegura la buena formación de los huesos, previene o paraliza los defectos en el desarrollo del niño, impide la diarrea tan frecuente en las criaturas.

PARIS, 6, AVENUE VICTORIA en todas Farmacias, Droguerías y principales Casas de Importación.

SOLUCION PAUTAUBERGE
al Clorhidro-Fosfato de Cal Creosotado

El remedio más eficaz para curar las **ENFERMEDADES DEL PECHO**
las **TOSES RECIENTES y ANTIGUAS**
las **BRONQUITIS CRÓNICAS**

L. PAUTAUBERGE, COURBEVOIE-PARIS y LAS PRINCIPALES BOTICAS
Desconfiar de las Imitaciones y exigir la Firma L. PAUTAUBERGE.

Tos, Ronqueras, Males de Garganta
Resfriados, Gripe, Insomnio

JARABE Y PASTA BERTHÉ

Agitación nerviosa, Jaqueca, Dolores de Estómago, Dolores de Vientro en las señoras, y todos los Padecimientos indeterminados.
Eficacia atestiguada por numerosas observaciones médicas.
EXIJANSE las FIRMAS de FUMOUE-ALBESPEYRES y de BERTHÉ.

FUMOUE-ALBESPEYRES, 78, Faub^e St-Denis, Paris.

Dentición

JARABE DELABARRE

JARABE SIN NARCÓTICO.

Facilita la salida de los dientes, previene o hace desaparecer los sufrimientos y todos los Accidentes de la primera dentición.

EXIJANSE el SELLO de la "Union des Fabricants", y la FIRMA DELABARRE.
Establecimientos FUMOUE, 78, Faubourg St-Denis, Paris, y las Farmacias del Globo.

=====

GARGANTA
VOZ y BOCA
PASTILLAS DE DETHAN

Recomendadas contra los Males de la Garganta, Extinciones de la Voz, Inflamaciones de la Boca, Efectos perniciosos del Mercurio, Irritación que produce el Tabaco, y especialmente a los Sars PREDICADORES, ABOGADOS, PROFESORES y CANTORES para facilitar la emisión de la voz.

Exigir en el rotulo a firma de Adh. DETHAN, Farmaceutico en PARIS.

=====

EXIJAN Vds.

admita cada PILDORA BLANCA las palabras:
DEHAUT A PARIS impresas en negro.

Las **PILDORAS**
Purgativas y Depurativas
del Doctor
DEHAUT
se toman
al comer.

No más Dieta.
Las menos COSTOSAS
puesto que son
las más activas.

DEPOSITOS A PLAZO 3 MESES ORO Y MILEGAL	
" " " 6 " "	
" " " 12 " "	

Buenos Aires, 4 de Julio de 1911.

James Dey y Harry Scott, gerentes

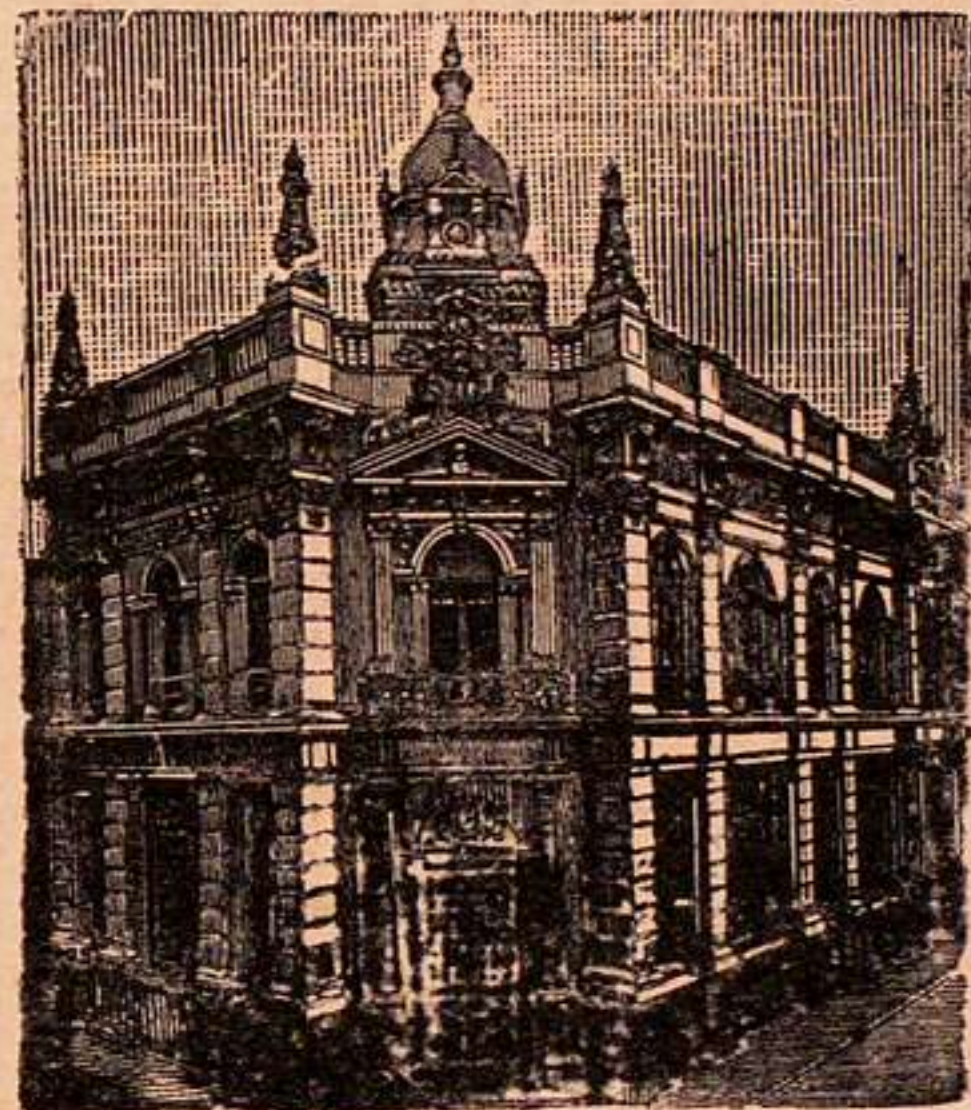
SE ABONA		M/legal	O/sell.			M/legal
En cuenta corriente.....		sin interés		Depósitos á premio con libreta		
A 30 días.....	1	1/2	0/0	desde 10 \$ c/l. hasta 10,000,		
» 60 ».....	2	1/2	»	después de 60 días.....	4	%
» 90 ».....	3	1/2	»			
» 6 meses.....	4	»	»			
» 1 año.....	4	1/2	»			
» 2 ».....	5	»	»			
» 3 ».....	5	1/2	»			
» 4 ».....	6	»	»			
				SE COBRA		
				En cuenta corriente en oro y m/l. 8 %		
				Descuentos generales..... Convencional		

Buenos Aires, Junio 16 de 1911

Jorge A. Mitchell, Elias D. Arambarri, gerentes

SE ABONA		
Por depósito en cta. cte. hasta \$ 100.000 oro.....	1	o/o anual
» » » » » 200.000 m/n.....	1	» »
Excediendo de esas sumas, sin interés.		
	Curso legal	Oro sellado
A plazo fijo de 30 días	1 1/2 o/o	1 1/2 o/o
» » » » 60 »	2 1/2 o/o	2 1/2 o/o
» » » » 90 »	3 1/2 o/o	3 1/2 o/o
» » » » 180 »	4 o/o	4 o/o
A mayor plazo	Convenional.	
	C/legal	O/sellado
Por adelantos en cuenta corriente.....	8 o/o	8 o/o

Hasta nuevo aviso que se publicará en los diarios	
ABONA	
En cuenta corriente.....	1 %
A plazo fijo de 2 meses.....	2 1/2 %
» » » 3 ».....	4 %
» » » 6 ».....	4 1/2 %
» » » 1 año.....	5 %
» » » 3 ».....	5 1/2 %
En caja de ahorros hasta \$ 10 000 c/l y 4.000 o/s.....	4 %
En caja de ahorros arriba de estas sumas.....	3 %
El Banco se encarga de la cobranza de mensualidades por terrenos vendidos.	
Buenos Aires, Mayo 3 de 1911.	
F. M. HERIOT, Gerente	



El Banco se encarga de la Administración de propiedades, haciendo adelantos sobre la renta que ellas producen; igualmente del cobro de documentos por cuenta de terceros; tiene una sección de caja de ahorros al propio domicilio por medio de alcancías; efectúa toda clase de operaciones bancarias.

Por más datos ocurrir á sus oficinas. LEOPOLDO SCOTTI, Director Gerente

A. MELIAN, *Gerente.*

CHOCOLATE

NOËL

Mayor plazo.....	Conven.
COBRA	Anual
Por adelantos en cuenta corriente ¹⁰⁰ / ₁₀₀ y oro sellado	8 %

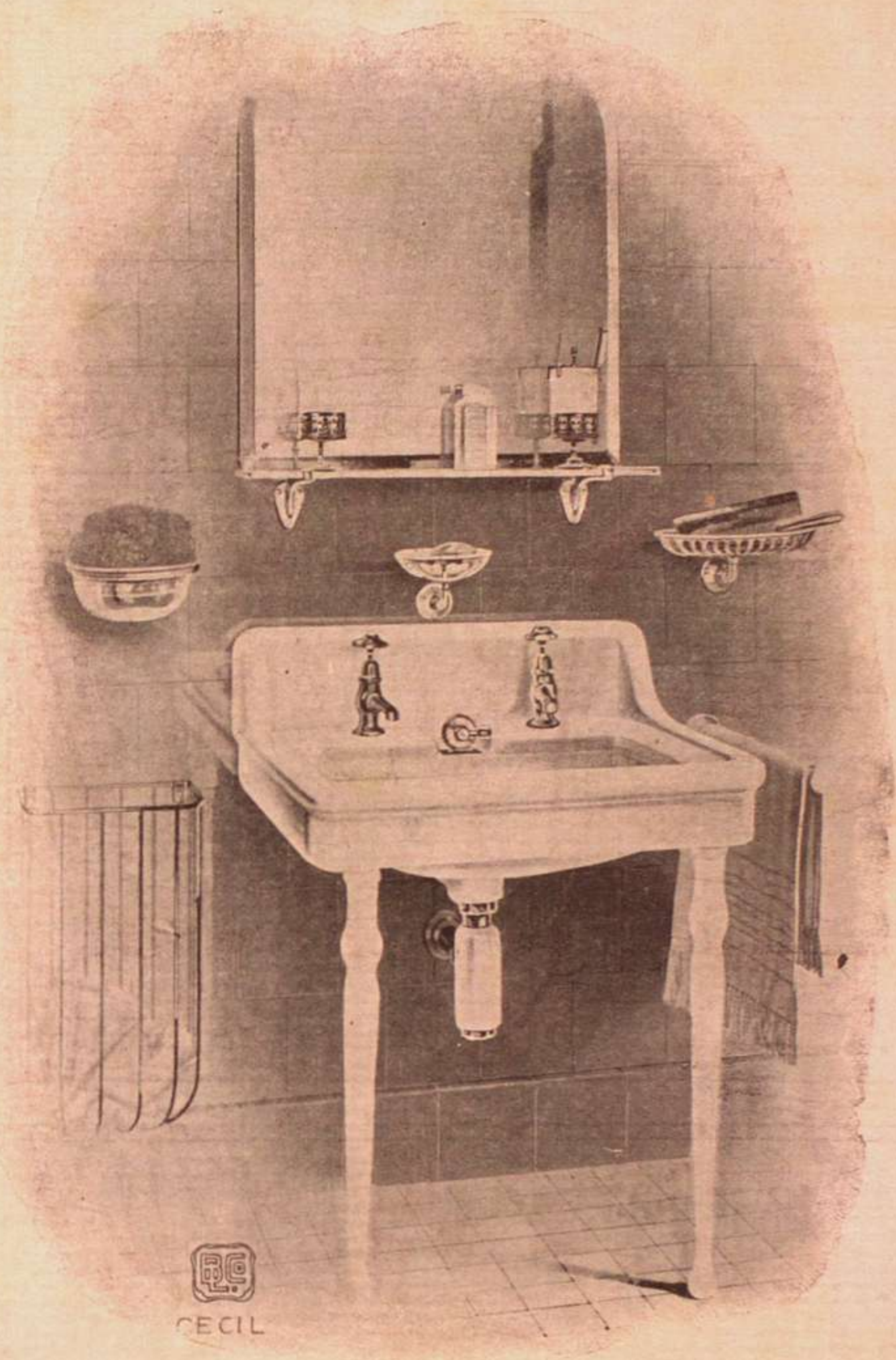
SALAS DE BAÑO

Instalaciones

Completas

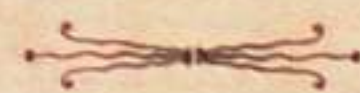


Solicitamos visiten la
hermosa exposición
del piso alto



HEINLEIN & C^{IA}

(Sección Baños)



AVENIDA DE MAYO

— Y —

PLAZA DEL CONGRESO

